

363137-2026 - Súťaž

Lotyšsko – Prekladateľské služby – Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

OJ S 100/2026 27/05/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim -

Oznámenie o zmene

Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Valsts ieņēmumu dienests

E-mail: ramona.jurke@vid.gov.lv

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Hospodárske záležitosti

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Opis: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Identifikátor postupu: b01695c4-54fb-4c14-ba8d-e8cd0f17c1f7

Interný identifikátor: FMVID2025/184/AF

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Opis: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (LVZZZ)

Krajina: Lotyšsko

5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 36 Mesiac

5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 0

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 300 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:
Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania úplne alebo čiastočne financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Informácie o predchádzajúcich oznámeniach:

Identifikátor predchádzajúceho oznámenia: 8eadc152-f62c-4aff-95f1-596218c0d871-01

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma A sadaļa rakstveida tulkojumi (6 valodas)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 1.tabulā sniegto informāciju (C1).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 50

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma A sadaļa klātienē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 3. kolonnā sniegto informāciju (C2).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 10

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma A sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C3).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 1

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Audio/video failu transkripciju

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 5. kolonnā sniegto informāciju (C4).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 1

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma B sadaļas rakstveida tulkojumi (20 valoda)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 3.tabulā sniegto informāciju (C5).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 15

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma B sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 3. kolonnā sniegto informāciju (C6).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 4

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Finanšu piedāvājuma B sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C7).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 1

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Audio/video failu transkripciju (21 valoda)

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 5. kolonnā sniegto informāciju (C8).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 1

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Aritmētiskā vidējā cenas atlaide % (procentos) rakstveida tulkojumiem

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 5.tabulā sniegto informāciju.

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 5

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Standarta rakstveida dokumentu konkrētu daļu tulkošanas izmaksas

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 6.tabulā sniegto informāciju (C9).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 2

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: Mašīntulkošana ar tulka apliecinājumu

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C10).

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 2

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Tulkovaniu kvalitātes kontroles nodrošināšanas procedūras apraksts.

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 1.punkts)

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnost': Vāha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 3

Kritēriums:

Typ: Kvalita

Názov: IT vides un tulkojamās informācijas (gan elektroniskiem, gan papīra formāta dokumentiem) aizsardzības un konfidencialitātes nodrošināšanas apraksts.

Opis: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 2.punkts)

Kategorija kritērija na vyhodnotenie ponūk hmotnost': Vāha (body, presne)

Číslo kritērija na vyhodnotenie ponúk: 5

5.1.11. Sūtāžné podklady

Adresa sūtāžných podkladov: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povolená

Adresa na predkladanie: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: lotyština

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 18/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 6 Mesiace

Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 18/06/2026 14:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Miesto: Elektronisko iepirkumu sistēma

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Saskaņā ar iepirkuma tehnisko specifikāciju un iepirkuma līguma projektu

Elektronická fakturācija: Povinnā

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

Mechanizmus financovania: Saskaņā ar iepirkuma līguma projektu

5.1.15. Techniky

Rámcovā dohoda:

Žiadna rámcovā dohoda

Informácie o dynamickom nákupnom systēme:

Žiadny dynamický nákupný systēms

5.1.16. Ďalšie informácie, mediācija a preskúmanie

Organizācija pre preskúmanie: Iepirkumu uzraudzības birojs

Informácie o lehotách na preskúmanie: Iesniegums iesniedzams Iepirkumu uzraudzības birojam, līdz 11/06/2026
Organizācija poskýtujūce doplņujūce informācie o postupe verejnēho obstarāvana: Valsts ieņēmumu dienests

8. Organizācie

8.1. ORG-0001

Ūradný nāzov: Valsts ieņēmumu dienests
Registračnē čislo: 90000069281
Oddelenie: Administratīvā pārvalde Iepirkumu daļa
Poštovā adresa: Talejas iela 1
Mesto: Rīga
PSČ: LV-1978
Nižšia ūzemnā jednotka krajiny (NUTS): Rīga (LV006)
Krajina: Lotyšsko
Kontaktnē miesto: Administratīvās pārvaldes Iepirkumu daļa
E-mail: ramona.jurke@vid.gov.lv
Telefón: +37167120208
Internetovā adresa: <https://www.vid.gov.lv/lv>
Roly teĵto organizācie:
Kupujūci
Organizācija poskýtujūce doplņujūce informācie o postupe verejnēho obstarāvana

8.1. ORG-0002

Ūradný nāzov: Iepirkumu uzraudzības birojs
Registračnē čislo: 90001263305
Poštovā adresa: Smilšu iela 1
Mesto: Rīga
PSČ: LV-1919
Nižšia ūzemnā jednotka krajiny (NUTS): Rīga (LV006)
Krajina: Lotyšsko
Kontaktnē miesto: Juridiskais departaments
E-mail: pasts@iub.gov.lv
Telefón: +37122416641
Internetovā adresa: <https://www.iub.gov.lv>
Koncový bod výmeny informāciĻ (URL): <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/472>
Roly teĵto organizācie:
Organizācija pre preskūmanie

10. Zmena

Verzia prechādzejūceho oznāmenia, ktorá sa má upraviť
:
74159597-1aa2-4fef-90ff-638a22851466-01
Hlavný dôvod zmeny
:
Aktualizované informācie
Opis
:

10.1. Zmena

Identifikátor oddielu: LOT-0000

Súťažné podklady boli zmenené dňa: 26/05/2026

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: 510c8317-1986-433a-8ca0-56336e0def91 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Dátum odoslania oznámenia (eSender): 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) západoeurópsky čas, GMT

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: lotyšтина

Číslo uverejnenia oznámenia: 363137-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 100/2026

Dátum uverejnenia: 27/05/2026